



成大越南研究中心
出版品



越南心適代
ISBN : 9789869888769



探索越南文化本色
ISBN : 9789869447966



戰火人生
ISBN : 9789869447935



與中國為鄰
ISBN : 9789869888776



唐山過越南
ISBN : 978626984046



越南魂
ISBN : 9789869447904



肩上山江
ISBN : 9789869447980



越南七桃long母鸞
ISBN : 9789869447942



落地生根
ISBN : 9786269572830



明鄉人在地化研究
ISBN : 9786269843053

關於本書

所謂「福鄉人」，是比照歷史上曾出現過的「明鄉人」概念所新造的專有名詞，指逐步在越南在地化的福建人後代。本書探討當代越南胡志明市福鄉人在越南化過程中族語(福建話/咱人話)的使用現狀及活力衰退因素。其研究成果可看出越南語及福建語在語言接觸下的社會語言學現象。

推薦人

國立成功大學越南研究中心 蔣為文 主任

本書透過人類語言學實地調查方式針對越南胡志明市福鄉人使用越南語及福建語的雙語使用現象做深入調查與分析，為當代該類主題研究之第一本並提出許多研究發現。

小英教育基金會 想想論壇 前主編 許建榮 博士

族群語言的流變，通常是隨著移居而有所改變。族群文化的轉變，也隨著移居而融入新的在地文化。原鄉，在新落腳地，是另一種感覺。作者以實地的田野調查，為我們完整記錄了族群語言與文化的變遷。

國立台灣文學館前館長 鄭邦鎮 教授

本書研究成果，不但可與台灣文化做比較研究，更能幫助讀者了解「唐山公」移民到越南與移民到台灣後，在地化歷程之異同。



亞細亞國際傳播社
Asian A-tsu International
http://www.atsiu.com



越南胡志明市福鄉人的族語使用與活力之研究
A Study of Language Use and Vitality of Heritage Language of Hokkien People in Saigon Vietnam

范玉翠薇 著
(Phạm Ngọc Thúy Vi)



A Study of Language Use and Vitality of Heritage Language
of Hokkien People in Saigon Vietnam



福鄉人的 越南胡志明市 族語使用與活力之研究

范玉翠薇 (Phạm Ngọc Thúy Vi) 著



TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies



社團法人台灣文化協會
Hiep Hoi Van Hoa Viet Dai
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange



Tai-gi Ki-kim-hoe
韓國台灣學術交流基金會
Taiwanese Foundation



作者/

范玉翠薇
Phạm Ngọc Thúy Vi

為國立成功大學台灣文學系
博士，現為越南胡志明市國
家大學所屬社會科學暨人文
大學人類學系助理教授。

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

越南胡志明市福鄉人的族語使用與活力之研究 = A study of language use and vitality of heritage language of Hokkien people in Saigon Vietnam/ 范玉翠薇 (Phạm Ngọc Thúy Vi) 著. -- 初版. -- [臺南市]: 亞細亞國際傳播社, 2024.11

面; 公分
ISBN 978-626-98430-3-9(平裝)

1.CST: 華僑 2.CST: 漢語 3.CST: 民族研究 4.CST: 越南

577.2383

113015876

越南胡志明市「福鄉人」的族語使用與活力之研究

A Study of Language Use and Vitality of Heritage Language of Hokkien People in Saigon Vietnam

策 畫：國立成功大學越南研究中心、社團法人台越文化協會

作 者：范玉翠薇 (Phạm Ngọc Thúy Vi)

主 編：陳理揚

美 編：阮意雯

校 對：潘秀蓮、呂越雄、鄭智程

出 版：亞細亞國際傳播社

TEL: (06) 2349881

網站: <https://www.atsiu.com>

出版日期: 2024 年 11 月

Copyright © 2024 by Asian Atsiu International

定 價: NT\$ 380

ISBN: 978-626-98430-3-9 (平裝)

Printed in Taiwan · 版權所有 翻印必究

A-atsiu
亞細亞國際傳播社
Asian A-atsiu International



本冊榮獲



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

獎助

目錄

| | |
|---|------------|
| 作者序 | 7 |
| 推薦序 從福建人到福鄉人 蔣爲文 | 8 |
| 第一章 緒論 | 12 |
| 1.1. 研究目的 | 13 |
| 1.2. 研究問題和研究假設 | 14 |
| 1.3. 綜觀 | 17 |
| 第二章 越南華人及胡志明市福鄉人的概述 | 20 |
| 2.1. 越南華人的名稱 | 20 |
| 2.2. 越南華人的口與分布的狀況 | 26 |
| 2.3. 「福鄉人」的新造名稱及胡志明市福鄉人的概述 | 32 |
| 第三章 西貢華人的語言教育與胡志明市當代華裔 福鄉人的族語教育之狀況 | 62 |
| 3.1. 法國殖民政府和南越政權對西貢華僑的語言政策 | 62 |
| 3.2. 在法屬時期和南越政權之下西貢華僑的語言教育狀況 | 66 |
| 3.3. 1975 年後越南胡志明市華人的教育狀況 | 74 |
| 3.4. 當代越南胡志明市華裔福鄉人族語教育的現狀 | 77 |
| 第四章 越南胡志明市當代福鄉人的族語活力 | 100 |
| 4.1. 使用福鄉語爲交際語言的現狀 | 100 |
| 4.2. 西貢當代福鄉人的語言能力 | 109 |
| 4.3. 西貢當代福鄉人的族語認同 | 112 |
| 4.4. 越南人和福鄉人的語言接觸 | 115 |
| 4.5. 影響到當代福鄉人的族語活力的其他因素 | 126 |
| 第五章 結論 | 130 |
| 參考文獻 | 135 |
| 附錄 | 153 |

圖目錄

| | |
|--------------------------------|----|
| 圖 1. 1898 年越南海防華僑通行證 | 25 |
| 圖 2. 胡志明市第五郡會館分布圖 | 34 |
| 圖 3. 二府會館 | 37 |
| 圖 4. 二府會館的古銅鐘 | 37 |
| 圖 5. 霞漳會館 | 38 |
| 圖 6. 霞漳會館的木柱 | 39 |
| 圖 7. 霞漳會館列位尊聖誕節日 | 40 |
| 圖 8. 溫陵會館 | 40 |
| 圖 9. 溫陵會館後殿的匾額 | 41 |
| 圖 10. 三山會館 | 43 |
| 圖 11. 三山會館前殿的石碑 | 43 |
| 圖 12. 福善義祠 | 44 |
| 圖 13. 福善義祠的年代的碑 | 45 |
| 圖 14. 福建先僑神位 | 46 |
| 圖 15. 2017 年福建大學生新春聚會大合照 | 47 |
| 圖 16. 福建會館的春節敬老聚會 | 48 |
| 圖 17. 福建會館招待閩籍同鄉的福建菜 | 49 |
| 圖 18. 「恭祝福德正神寶誕」的遊行團 | 50 |
| 圖 19. 福建閩南鼓樂隊的表演 | 50 |
| 圖 20. 潮州會館的理事會 | 51 |
| 圖 21. 潮州會館的藝術團 | 51 |
| 圖 22. 第五郡華人五幫的遊行團 | 52 |
| 圖 23. 供奉福德正神的物品 | 53 |
| 圖 24. 福建鼓樂隊於元宵節表演文藝 | 54 |
| 圖 25. 福鄉人供奉本頭公的典禮 | 54 |
| 圖 26. 舉辦秋祭典禮 | 56 |

| | |
|--|-----|
| 圖 27. 秋祭典禮福建鼓樂隊表演..... | 57 |
| 圖 28. 秋祭典禮的祭品..... | 57 |
| 圖 29. 招待參與秋祭典禮民衆的湯圓..... | 58 |
| 圖 30. 福建勵學會閩籍優異生獎助學金頒發禮..... | 59 |
| 圖 31. 河內華僑創辦一份報紙名為「Le parcifique」..... | 70 |
| 圖 32. 國小學生上中文課的教材..... | 76 |
| 圖 33. 福鄉勵學會開福鄉語夜班課的公告..... | 83 |
| 圖 34. 福鄉語夜班第一天上課..... | 83 |
| 圖 35. 福鄉語教材..... | 84 |
| 圖 36. 福鄉語教學現場..... | 85 |
| 圖 37. 福建鼓樂班表演..... | 87 |
| 圖 38. 福建鼓樂班培訓老師..... | 87 |
| 圖 39. 穎川國立國小學校..... | 89 |
| 圖 40. 穎川國小華文班..... | 89 |
| 圖 41. 在穎川國小上華文課的教學現場..... | 90 |
| 圖 42. 福鄉語班的教學現場..... | 92 |
| 圖 43. 福鄉語班的聲調練習..... | 92 |
| 圖 44. 作者與 M 先生合照..... | 94 |
| 圖 45. 西貢福鄉人的「紅龜粿」..... | 98 |
| 圖 46. 福鄉會館的管理者替客人寫求安書..... | 107 |
| 圖 47. 「西社市場」的雜貨鋪及菜攤..... | 109 |
| 圖 48. 西貢人的粿條和華人的粿條..... | 118 |
| 圖 49. 西貢人的肉粽和福鄉人的肉粽..... | 120 |
| 圖 50. 端午節送粽子的通知..... | 120 |
| 圖 51. 西貢人的潤餅和台灣人的潤餅..... | 121 |

表目錄

| | |
|--|-----|
| 表 1. 自 1912 年至 1922 年華人移居越南的數量 | 26 |
| 表 2. 自 20 世紀初起全越南的華人人口(人)..... | 27 |
| 表 3. 自 1879 年至 1976 年南越華人人口(人)..... | 28 |
| 表 4. 1924 年南越華人五幫人數比例..... | 29 |
| 表 5. 1950 年南越華人五幫人數比例..... | 30 |
| 表 6. 堤岸華人的口分布與密度(1979-1989) | 31 |
| 表 7. 胡志明市華裔福鄉人的會館分佈與位置 | 33 |
| 表 8. 二府會館的活動..... | 36 |
| 表 9. 霞漳會館的活動 | 39 |
| 表 10. 溫陵會館全年活動 | 42 |
| 表 11. 2016-2017 年福建勵學會頒發獎助學金表 | 59 |
| 表 12. 福鄉人在族群傳統祭拜典禮中使用族語的時間統計表 | 60 |
| 表 13. 1956 年南越華僑私立學校與華僑學生統計表..... | 67 |
| 表 14. 華僑私立學校的學生之增長狀況表 | 69 |
| 表 15. 2013 至 2016 在中小學校選上加強中文班的學生的數量 | 75 |
| 表 16. 胡志明市教中文較有公信力的單位 | 76 |
| 表 17. 受訪者最早受到語言教育之狀況 | 78 |
| 表 18. 受訪者學習福鄉語之狀況 | 79 |
| 表 19. 受訪者學習普通話之狀況 | 80 |
| 表 20. 受訪者學習福鄉語之狀況 | 80 |
| 表 21. 受訪者的家庭母語使用的統計分析結果 | 93 |
| 表 22. 西貢當代華人與同事使用交際語言之狀況 | 101 |
| 表 23. 受訪者使用語言的比例 | 102 |
| 表 24. 受訪者使用福鄉語溝通的比例 | 102 |
| 表 25. 受訪者的家庭成員使用越南語的統計分析表 | 104 |
| 表 26. 受訪者的家庭成員使用福鄉語的統計分析表 | 104 |
| 表 27. 受訪者在家庭使用福鄉語狀況 | 105 |
| 表 28. 受訪者的語言能力 | 110 |
| 表 29. 受訪者 50 歲以上和 50 歲以下的福鄉語能力差異 | 112 |
| 表 30. 受訪者對母語的定義 | 113 |
| 表 31. 受訪者認同自己的母語之狀況 | 114 |
| 表 32. 「粿條」的念法 | 119 |
| 表 33. 「潤餅」和「肉粽」的說法 | 122 |

作者序

范玉翠薇

本書改編自我的博士論文。博士論文得以完成實要感謝衆多師長、朋友及家人的協助與支持。

首先，衷心感謝指導教授蔣爲文教授對我的教誨；感謝口試委員許文堂老師、康培德老師、陳麗君老師、張宏宇老師已提供給我很多珍貴的意見。感謝張學謙教授、Châu Thị Hải 教授、Phan An 教授、越南社科院史學所的教授已提供給我很珍貴的文獻，給我補充許多跟論文有相關的參考文獻。感謝 Ngô Văn Lệ 教授鼓勵我，提供給我關於越南政府對少數民族語言政策的知識。

在越南進行田野調查的過程，本人受到很多越南朋友的協助。非常感謝胡志明市第五郡二府會館理事會、霞漳會館理事會很熱心接受訪問，允許我參與福建會館的所有活動。特別感謝二府會館理事會會員 Đổng Thăng Lợi 叔叔很熱情介紹給我關於二府會館的歷史；感謝霞漳會館理事長 Hà Thiên Uy 叔叔接受訪問，提供給我很補益的知識；感謝福鄉語夜班課 Trác Ngọc Long 老師很熱心教導福鄉語給我，介紹給我很多福鄉人同鄉；感謝穎川民立國小張校長允許我在貴校進行觀察本校的學生上華文課的過程。特別感謝 Hà Ngân Đức、Tô Diễm Thiện、Trần Tuấn Kiệt 朋友們很熱情協助我在胡志明市進行訪問及做田野調查。沒有大家的協助與支持，我沒辦法順利完成田野調查工作。感謝鄭智程同學花很多時間幫我修正論文的中文。

感謝台灣中華扶輪教育基金會給我獎學金，補助經費給我；感謝阿公店扶輪社推薦我得到這份獎學金，讓我可以順利達到目標。

最後，感謝我親愛的媽媽和妹妹一直鼓勵與支持我。沒有家人的支持，我就無法追求自己的夢想。感謝朋友們、同學們、學生們這幾年來一直陪伴，讓我有勇氣追求自己的目標。

推薦序

從福建人到福鄉人

蔣為文

成大越南研究中心主任

本書率先使用「福鄉人」一詞為學術界之創舉。為何本書採用「福鄉人」，而非「福建人」？主要是越南的福建人後裔移民到越南後已有幾代的時間，已逐漸出現「明鄉化」與「本地化」的現象。

明鄉人泛指自 17 世紀以來從大明國移居越南且與越南人通婚的後代子孫。目前，明鄉人已完全越南在地化且認同越南為新故鄉。「福鄉人」一詞乃參考明鄉人的由來，用「鄉」取代「建」以區別居住在中國福建省的「福建人」。

早期華人移居到越南時通常依其族群屬性而傳承其自己族群的母語。至 20 世紀初中華民國建立後，由於以北京話為標準的國語運動的推行，這些華人開始接受與學習北京話。本人曾於 2011 年在胡志明市的二府會館訪問到 H 報導人（祖籍福建廈門，父母均廈門人，受訪當時 82 歲，來到越南為第三代）。楊先生不僅講越南話，尚能講流利的廈門話。由於台語與廈門話相當接近，筆者用台語與 H 報導人溝通時並無語意了解上的困難。H 報導人小時候在廟裡用廈門話讀漢文，除了會族語廈門話之外，讀書時也學北京話。他後來娶了一位廣東籍的太太，因而學會廣東話。他表示，他的語言流利程度分別為越南語、廈門話、廣東話與北京話。他的小孩會越南語及廣東話，但廈門話不太會講。

由於族群間的語言文化接觸，越南南部的語言文化也適度呈現明鄉及華裔族群的特色。譬如，西貢的特色料理「hủ tiếu」就是源自當地的潮州人與福建人的「粿條」（台語白話字寫成 kóe-tiâu）；越

南語「Bánh bá trạng」就是潮州人與福建人的「肉粽」（台語 bah-chàng）；越南語「Bò bía」（有些地區唸 pò píá）就是潮州人與福建人的「潤餅」（台語 lūn-piáⁿ）；越南語「pía」就是潮州人與福建人的「餅」（台語 piáⁿ）；越南語「ến xại」就是潮州人與福建人的「蕹菜」（台語白話字 èng-chhài）。在越南南部，除了潮州話及福建話進入越南語之外，更多廣東話被借用成爲新越南語詞彙。

本書從語言及文化接觸的角度探討福建人移民到越南後逐漸在地化成福鄉人的歷程。台灣早期也有許多福建人移民到台灣，最後均在地化成爲台灣人。本書值得台灣讀者詳細閱讀以了解「在地化過程」台越之異同。

Sample 見本



第一章

緒論



第一章 緒論

17 世紀初中國大明帝國滅亡之後，殘餘的宗室與遺將各自四散。這些四散的皇族宗室、官員與難民等分別跑到越南及東南亞各地。這些不願被滿清統治的明朝遺民落腳到越南之後，大多數均與越南女子通婚。經過長久時間，這些人逐漸融入本土化過程，形成目前通稱的「明鄉人」(người Minh Hương)，意思說來自大明國的臣民。現在越南明鄉人大部分都講越南語、不會講華語。他們的國家意識與文化行爲都完全「越化」(Vietnamization)(蔣爲文 2013)。

相較於明鄉人，這些較晚才遷徙到越南特別是於 19 世紀末至 20 世紀前半段遷移的華裔族群。目前，他們雖然已經拿越南國籍，但是，在某些程度上還保留中國原鄉的認同與文化(Trần Khánh 1997: 123)。這些較晚遷移的華裔族群，目前被越南政府稱爲「華人」(Người Hoa)。

根據於 2019 年越南少數民族人口普查的結果，越南華人的入口是 749,466 人(男：389,651 人；女：359,815 人)，占了大約越南總人數的 0.78%¹。在法律上，目前越南華人拿越南國籍(屬於華族/漢族，是越南 53 個少數民族之一)。越南華人大多數集中在越南的南部，特別是在胡志明市，其中以第五郡最爲密集；此外，華人的會館大多數都位於此地。因此，在本論文裡面選擇越南胡志明市第五郡爲研究範圍。

1. The Vietnam population and housing census on 1/4/2019, population by ethnic groups, 1/4/2019: Total: 96.208.984 peoples; The Hoa: 749.466 peoples, male: 389.651, Female: 359.815.

越南胡志明市華人分爲五個小族包括：廣東、潮州、福建、客家和海南。移居越南南部之後，華人一方面努力適應了當地生活環境，一方面維持自己的文化與語言。從語言角度來看，經過了長久時間定居在越南，胡志明市華人的語言使用狀況有很大的變動。目前，胡志明市第五郡華人有 90%以上會講越南語(Đinh Lư Giang 2017: 5)。此外，華人的族語活力越來越面臨瀕危的局面。其中，由於受到歷史背景、社會變動與分布狀況等原因之影響，華人各小族的族語使用之狀況與維持族語的程度是相當不同的。

爲了瞭解胡志明市華人的族語活力，我們先探討該族群的族語使用、族語認同和族語教育現況。此外，華人各族就有各族的族語以及他們的族語使用與活力狀況相當不同，要了解華人各族的族語使用與族語活力的現況是個長途研究計畫。因此，本研究先選擇華裔福建人當作研究對象。此外，本研究會把「華裔福建人」稱爲「福鄉人」。這個專有名詞是指現在居住越南胡志明市的華人當中的福建裔後代。這個專有名詞是比照「明鄉人」的歷史典故而新造。

本研究的主要目的就是探討越南胡志明市華裔福建人的族語使用與族語活力。這個章節分爲三個部分。第一、研究目的；第二、研究問題和研究假設；第三、綜觀。

1.1. 研究目的

族語是識別族群的重要標誌之一。族語活力越強表示族群活力越穩定，族語面臨瀕危局面反而證明該族群的族群意識偏低。在越南少數民族的族語正在面臨消滅的局面，少數民族的族語活力大多

數都在瀕危程度以下²。越南華人的族語活力也面臨瀕危的局面。其中，由於受到居住分布、人數、職業等因素的影響，福鄉人該族群的族語使用範圍慢慢被縮小，會講福建話的人越來越減少。

因此，爲了瞭解胡志明市華裔福鄉人的族語使用與族語活力的狀況，本研究主要探討幾個議題。第一、當代越南胡志明市福鄉人使用傳承語(福建話)的比例；第二、當代越南胡志明市福鄉人的族語教育狀況；第三、胡志明市的越南人福鄉人的語言接觸現象影響到當代福鄉人的族群文化認同。

1.2. 研究問題和研究假設

「語言使用」是由 Fishman 於 1960 年代提出的一個屬於社會語言學領域的概念。根據 Fishman 的定義，「語言使用」這個概念含有社會語言學的一些現象，包括「語言行爲」(language behavior)、「語言態度」(language attitude)、「語言轉變」(language shift)、「語言政策」(language policy)、「雙語教育」(bilingual education)、「語碼轉換」(code-switching)、「語碼混合」(code-mixing)、「雙語」(bilingualism)以及「語言接觸」(language contact) (Fishman 1989：233)。此外，「語言使用」的比例會反映出來語言的穩定或缺乏的程度與變化(Jamai 2010：57)。其中，語言使用的程度會受到國家支持、語言狀態與族群人口力量的影響(Jamai 2010：59)。語言使用會發生於雙語環境之中，說話者的語言使用程度包括聽、說、讀、寫比例在不同環境下

2. 根據 2018 年《越南社會科學雜誌》第四卷的〈越南語言活力〉(Sự sinh tồn của các ngôn ngữ ở Việt Nam hiện nay)這篇論文，越南少數民族的語言日益失去了交際功能，使用範圍被縮小(主要在村里或家庭裡還使用族語來交際)，使用族語的數量與時間減少。(詳細內容請參考〈<http://tapchikhxh.vass.gov.vn/su-sinh-ton-cua-cac-ngon-ngu-o-viet-nam-hien-nay-n50282.html>〉)

會有不同的程度(Jamai 2010: 64)。本研究所提出的「族語使用」這概念是指在越南社會的多種語言背景之下，胡志明市當代福鄉人的族語能力(包括福建話的聽、說、讀、寫、四種能力)和族語認同。此外，在生活領域中，福鄉人的「語言選擇」(language choice)、「語言行爲」(language behavior) 是否受到「雙層語言」(diglossia) 環境的支配。根據 Fishman(1964, 1965, 1968e)在雙層語言環境之下，「低語言」(low language)有可能是在家庭使用的語言；而「高語言」(high language)變成在社會使用的語言。因此，爲了探討福鄉人族群的族語使用現狀，本研究裡設計一些相關的問題。譬如：

福鄉人在公共場所和個人領域如何使用族語？

福鄉人如何認同族群母語和個人母語？

福鄉人的語言能力怎麼樣？

福鄉人在公共場所和個人領域選擇哪種和別人交際？

在語言接觸的背景之下，福鄉人的「語碼轉換」(code-switching)現象和「語碼混合」(code-mixing)現象的表現如何？

Fishman(1972c)認爲族語是族群的靈魂，反映了族群文化差異。依據 Fishman(1972c)的理論，「母語」該術語被稱爲自我認同的族語，是族群共同享受的語言、文化、感覺和知識的財產以及不同使用其他語言的族群(Fishman 1972c: 46-52)。族語就是文化認同的表徵。族群母語的功能就是連結族群的過去與現實，屬於族群的歷史的一部分以及保留族群的文化認同，讓該族群抵制融入了最大的族群(Fishman 1968d: 6)。語言、文化、歷史和宗教形成了族群意識和民族主義(Fasold 1984: 3; Fishman 1972b)。因

此，母語對個人知識和族群意識的發展過程是一個很重要的部分。一個人對族群的母語通常會產生一種很特別的感情。因此，有時候，一個雙語者雖然使用第二語言來跟其他人交際，他有可能講第二語言比母語流利，但是他會一直對講他的母語的人有親切的感覺 (Fasold 1984: 4)。因此，語言除了有溝通功能之外，還是族群歷史文化傳承的媒介、族群自信、自尊和認同的表現。族語若是死亡，族群意識也會隨之消退(蔣為文 2006: 8)。因此「語言活力」(language vitality)對族群意識有特大的影響。語言活力越強證明族群意識更穩定。

UNESCO 和 Crystal(2000)已經指出了導致語言死亡的程度。根據瀕危語言的程度我們可以判斷語言的未來，通常分為七個等級包括：

第一級(安全型)：該語言被所有人使用；

第二級(安全但受到威脅型)：該語言在大多數場合被所有人未中斷地使用，但該語言中混雜著多語言現象並且一種或者更多的占主體的語言已經代替了一些重要的交際場合；

第三級(潛在瀕危語言)：該語言在社會經濟方面受到主流語言之壓迫以及年輕人開始不使用該語言來交際；

第四級(瀕危級)：只有少數或是沒有年輕人學會該語言。會講該語言是成人的這一代；

第五級(嚴重瀕危)：很少人使用，被少數人或者祖父母輩使用；

第六級(極度瀕危或是面臨死亡語言)：少數人會講該語言。這些人通常是老一輩。這些老年人在日常生活交際過程中不用該語言或是只能記住一部分詞語但不常使用；

第七級(死亡語言)：沒有人會講或使用該語言。

本研究除了探討福鄉人族群的族語使用狀況外，還要了解該族群的族語活力。在多種語言的社會背景之下，福鄉人的族語會受到越南語和其他語言的壓迫。此外，由於當代福鄉人正在融入越化過程，因此該族群的族語正在面臨瀕危局面。爲了探討福鄉人的族語活力與族語的未來，本研究所設計一些問題：

福鄉人的四個會館對維持族語的這個問題進行什麼計畫？

福鄉人的族語教育現況如何？

福鄉語家庭如何把族語傳承給下一代？

當代福鄉人對維持族語的問題有什麼態度？

福鄉人的族語活力相當於哪個程度？

1.3. 綜觀

本研究內容總共有五個章節包括第一章節提供整個研究的概述，第二章節談論關於越南華人及胡志明市福鄉人的概述，第三章節的內容是探討西貢華人的語言教育與胡志明市當代華裔福鄉人的族語教育之狀況，第四章節的內容是討論越南胡志明市當代福鄉人的族語活力，第五章節是結論。